

**Német-magyar kapcsolatok** A CDU frakcióigazgatója megérti Orbán és az EU viszonyát, de nem hisz a kettős mércében

## „Túlzottak az aggodalmak”

Inotai Edit

Amíg a demokratikus ellensúlyok megvannak Magyarországon, addig nincs ok az aggodalomra – értékelte lapunknak a magyar helyzetet Manfred Grund, a német CDU/CSU frakcióigazgatója (képünkön), aki Kövér László házelnök és a Fidesz meghívására érkezett Magyarországra. A türingiai politikus elismerte, hogy az európai – így a német – média még mindig igen kritikus Orbán Viktorral kapcsolatban. Látogatásának egyik apropója éppen az, hogy maguk is tájékozódjanak a magyar fejleményekről; igaz, idő hiányában kizárólag fideszes politikusokkal találkoznak. Grund hozzátette: Magyarország iránt továbbra is megvan az érdeklődés a Bundestagban, a képviselők követték a német sajtó beszámolóit például az október 23-i tüntetésekről, de az európai válságországok tartják most izgalomban a német politikát. Ezek pedig nem a kelet-európaiak.

„Amikor a magyar médiatörvényt elfogadták, rögtön elterjedt, hogy ez cenzúrárt jelent, de mivel nem volt meg a német fordítás, nem tudtuk, hogy mi áll benne. Nagy volt a felháborodás, aztán a magyar Alkotmánybíróság több passzust megsemmisített, vagyis az én nézetem szerint működött a demokratikus kontroll. Amíg van vita, az ellenzék tiltakozhat és ezzel befolyásolhat, megváltoztathat egy jogszabályt, addig szerintem nincs miért aggodni a demokráciáért” – mondta kérdésünkre a német politikus. Hogy ez egy kétharmados többséggel bíró kormánypárt esetében gyakorlatilag lehetetlen, úgy vélekedett: a kétharmadot megválasztotta az ország, ennek megvolt a maga oka, például az, hogy

a többi pártban már egyáltalán nem bíztak. „A magyar népnek persze jogában áll a következő választásokon egy egészen más többséget hatalomra segíteni” – mondta. Ami a választási regisztrációt illeti, itt sem talált kifogást: vannak olyan országok, ahol ez létezik, mondta, és előre nem lehet megjósolni, hogy az új szabály melyik pártot fogja erősíteni. A német politikus úgy látja – és a CDU hivatalos irányvonala is az –, hogy amíg működik egyfajta demokratikus kontroll, például létezik erős ellenzék, vannak civil mozgalmak, és működik az Alkotmánybíróság, addig túlzott az aggodalom. Nem szabad túlértékelni és kapásból antidemokratikusnak nevezni a kétharmados többséget. Németországban is előfordult, hogy a CDU/CSU-nak nagy többsége volt a Bundestagban és az ellenzék gyenge volt, de ilyenkor a CDU-n belül képződött egy „belső ellenzék”.

Arra a kérdésre, hogy a magyar kormány tevékenységével kapcsolatos hallgatás, a kritika hiánya az ára-e a jó magyar-német gazdasági kapcsolatoknak, Grund csak annyit mondott: nem tudni, hogy zárt ajtók mögött mi hangzik el a legmagasabb politikai szinten, de tény, Magyarországnak alapvető fontosságú a német befektetők jelenléte, enélkül nehezen jönne ki a válságból. Van egyfajta politikai aggodalom azzal kapcsolatban, hogy a magyar kormány hátrányosan különbözteti meg a szolgáltatókat, erősebben megadóztatja őket: az energia- és távközlési szektorban ez bizonytalanságot okoz, és ha a nagyvállalatok ezt így érzik, akkor átterjedhet ez a közepes cégekre is. Ez megnehezítheti, hogy Magyarország a saját erejéből kikapaszkodjon a válságból.

Orbán Viktor és az Európai Unió



FOTÓ: KURUCZ ÁRPÁD

különös viszonyával kapcsolatban is megértő a német politikus. Brüsszel sok mindent próbál szabályozni, egyformává tenni, és ezzel szemben új nemzettudat erősödik meg, magyarázza. De a demokratikus pártoknak egyfajta minimumhoz tartani kell magukat: ez a kisebbségek védelme, valamint a sovinizmustól és a szélsőségektől való elhatárolódás. Ám a hazaszeretet és az Európához tartozás között nincs semmi ellentmondás, jól megfér egymás mellett a kettő. A magyar kormányfő által emlegetett „kettős mércével” nem ért egyet, az európai intézmények nem kezelik eltérően a kisebb vagy nagyobb, régi vagy új tagállamokat, de előfordulhat, hogy egy kis ország rosszabbul éli meg a brüsszeli kritikát, érzékenyebben reagál. Az eurózonán kívüli tagállamokat, így Magyarországot, senki sem fogja kényesíteni, hogy átvegyék az eurót, de érdemes emlékeztetni rá: szerepel ez a csatlakozási szerződésükben.

*Übersetzung des Artikels*

**Deutsch-ungarische Beziehungen** Der parlamentarische Geschäftsführer der CDU Bundestagfraktion versteht das Verhältnis zwischen Orbán und der EU, aber glaubt nicht an einer Doppelmoral

**„Die Ängste sind übertrieben“**

*von Edit Inotai*

Solange die demokratischen Gleichgewichte in Ungarn vorhanden seien, hätte man keinen Grund um Ängste zu haben – erklärte der deutsche parlamentarische Geschäftsführer der CDU/CSU Bundestagfraktion *Manfred Grund* (auf unserem Bild), als er über die ungarische Situation sprach. Er wurde vom Parlamentspräsidenten *László Kövér* und von Fidesz nach Ungarn eingeladen. Der Politiker aus Thüringen gab zu, dass die europäischen, somit auch die deutschen Medien noch immer sehr kritisch mit *Viktor Orbán* seien. Sein Besuch fand gerade deshalb statt, um sich selbst über die ungarischen Entwicklungen zu informieren; wobei es schon stimmt, dass wegen Zeitmangel ausschließlich mit Fidesz-Politikern gesprochen wird. Grund fügte hinzu: für Ungarn gäbe es auch im weiteren Interesse im Bundestag, die Abgeordneten haben z. B. die Berichte der deutschen Presse auch bezüglich der Demonstrationen am 23. Oktober verfolgt, aber die europäischen Krisenländer sorgen momentan eher für Aufregung in der deutschen Politik. Diese sind aber nicht die, aus Ost-Europa.

„Als das ungarische Mediengesetz verabschiedet wurde, hat es gleich geheißen, dass das eine Zensur bedeutet, aber da die deutsche Übersetzung noch nicht vorhanden war, wussten wir nicht, was darin steht. Die Empörung war groß, dann setzte das Verfassungsgericht mehrere Passagen außer Kraft, d.h. meiner Ansicht nach funktionierte die demokratische Kontrolle. Bis es Diskussionen gibt, die Opposition protestieren und damit die Ereignisse beeinflussen kann, sogar eine Rechtsnorm verändern kann, solange gibt es keinen Grund meines Erachtens, um die Demokratie sich Sorgen zu machen.“ - antwortete der deutsche Politiker auf unsere Frage. Dass dies im Falle einer Regierungspartei, die über eine Zweidrittelmehrheit verfügt, praktisch unmöglich sei, dazu meinte er: zweidrittel wurde vom Land gewählt, das hatte seinen eigenen Grund, z. B., dass die anderen Parteien das Vertrauen der Menschen ganz verloren hatten.

„Das ungarische Volk hat aber natürlich das Recht, bei den nächsten Wahlen eine ganz andere Mehrheit an der Macht zu bringen“ - meinte er. Was die Registrierung vor den Wahlen betrifft, da fand er auch keine Einwände: es gäbe Länder, wo das existiert - meinte er - und man könne im Voraus nicht vorhersagen, welche Partei durch die neue Regelung gestärkt, unterstützt wird. Der deutsche Politiker sieht es so- und der offizielle Standpunkt der CDU geht auch in diese Richtung -, bis also eine Art demokratische Kontrolle funktioniert, z. B. eine starke Opposition existiert, es Zivilbewegungen gibt, und das Verfassungsgericht auch funktioniert, die Ängste übertrieben sind. Die Zweidrittelmehrheit darf nicht überschätzt und gleich auf der Stelle als antidemokratisch genannt werden. In Deutschland ist es auch vorgekommen, dass die CDU/CSU eine große Mehrheit im Bundestag hatte und die Opposition schwach war, aber zu dieser Zeit bildete sich innerhalb der CDU eine „interne Opposition“.

Auf die Frage, dass das Schweigen hinsichtlich der Tätigkeit der ungarischen Regierung, der Mangel an Kritik, der Preis für die guten ungarisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen wäre, antwortete Grund nur soviel: man könne nicht wissen, was hinter geschlossenen Türen auf höchster politischer Ebene gesprochen wird, aber es ist eine Tatsache, dass für Ungarn die Anwesenheit der deutschen Investoren grundlegend wichtig sei, ohne dies könnte das Land nur sehr schwer aus der Krise herauskommen. Es gibt eine Art politische Sorge, dass die ungarische Regierung die Dienstleister differenziert benachteiligt, sie mehr besteuert: das verursacht im Energie- und Telekommunikationssektor Unsicherheit, und wenn die Großunternehmen dieses Gefühl haben, kann sich das auch auf die mittelständischen Firmen auswirken. Das könnte erschweren, dass Ungarn aus eigener Kraft aus der Krise kommt.

Bezüglich des besonderen Verhältnisses zwischen *Viktor Orbán* und der Europäischen Union ist der deutsche Politiker auch verständnisvoll. Brüssel versuche vieles zu regeln, einheitlich, gleich zu machen und dagegen erscheine ein neues, stärkeres Nationalbewusstsein, erklärt er. Aber die demokratischen Parteien müssen sich an eine Art Mindestwerte halten: wie der Schutz der Minderheiten, bzw. die Abgrenzung vom Chauvinismus und Extremismus. Es gibt aber zwischen Heimatliebe und Europazugehörigkeit keinen Widerspruch, die beiden kommen gut miteinander aus, man kann beides haben. Er sei mit der vom ungarischen Regierungschef erwähnten „Doppelmentalität“ auch nicht einverstanden, die europäischen Institutionen behandeln die kleineren und größeren, die alten oder neuen Mitgliedstaaten nicht unterschiedlich, aber es kann vorkommen, dass ein kleines Land die Kritik aus Brüssel empfindlicher erlebt, sensibler darauf reagiert. Die Mitgliedstaaten außerhalb der Eurozone, so auch Ungarn, werden von niemandem gezwungen den Euro zu übernehmen, aber es lohne sich daran zu erinnern: dies steht in ihrem Beitrittsvertrag drin.